

# Kampagne – Campagne 2023

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 9

## Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne:

7. Oktober

Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Strassenanfuhr Livraisons par route	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
<b>Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles</b>					
bisher / jusqu'ici	190'700	200'900	391'600	15.2	8.1
Woche / semaine 20.11.-26.11.	24'400	33'400	57'800	14.5	10.4
<b>Total</b>	<b>215'100</b>	<b>234'300</b>	<b>449'400</b>	<b>15.1</b>	<b>8.4</b>

## Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne:

22. September

Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Strassenanfuhr Livraisons par route	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Gesamtabzug tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
<b>Konventionelle Rüben Betteraves conventionelles</b>					
bisher / jusqu'ici	233'900	137'600	371'500	16.6	8.1
Woche / semaine 20.11.-26.11.	39'100	20'600	59'700	16.5 CH 16.4	10.2 CH 10.8
<b>Total konv.</b>	<b>273'000</b>	<b>158'200</b>	<b>431'200</b>	<b>16.6</b>	<b>8.4</b>

<b>Total SZU konv.</b>	<b>488'100</b>	<b>392'500</b>	<b>880'600</b>	<b>15.9</b>	<b>8.4</b>
------------------------	----------------	----------------	----------------	-------------	------------

*Kommentar siehe nächste Seite  
Commentaire, voir page suivante*



## Kampagne 2023

### Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

9. Woche: 20.11.2023 bis 26.11.2023

#### Ernte- und Transportorganisationen halten die Fabrik am Laufen

Dank nachlassender Niederschläge ist die Rübenenernte seit der vergangenen Woche wieder möglich. So gelang es den Verlade- und Transportorganisationen die geplanten Lieferungen auszuführen und die Fabriken mit ausreichend «Rohstoff» zu versorgen. Die Schweizer Zucker AG (SZU) bedankt sich bei den Pflanzerninnen und Pflanzern, den Ernteunternehmen und den Verantwortlichen der Transportorganisationen für ihre Flexibilität und das grosse Engagement.

Die Wetterbedingungen hinterlassen ihre Spuren bei den Rübenqualitäten, was speziell die Mitarbeitenden der Fabrik in Aarberg forderte. Zu Beginn der Woche belasteten Rübenlieferungen mit tiefen Ausbeuten die Filterstationen enorm. Die geplanten Filterwechsel zogen sich in die Länge und die deswegen gedrosselte Verarbeitungsleistung konnte erst ab Mittwoch wieder erhöht werden. Die nächste «Bremsung» folgte in der Nacht zum Sonntag. Kleinste Steinchen aus der Erde, die mit den Rüben mitgeliefert wird, haben die Siebe im Extraktionsturm verstopft. Folglich konnte der Saft nicht mehr abfliessen. Das Problem wurde teilweise gelöst und die Verarbeitungsleistung wieder schrittweise erhöht. Dennoch ist möglich, dass für die verbleibende Kampagne die angestrebte Verarbeitungsleistung von 400 t pro Stunde nicht mehr erreicht wird. Als Folgen davon musste die Rübenanfuhr auf der Strasse für Montag der laufenden Woche in zwei von drei Kreisen verschoben werden. Weitere Verschiebungen auf Bahn und Strasse sind zudem absehbar. Die SZU ist dazu in aktivem Austausch mit den Transportorganisationen.

Wesentlich ruhiger verlief die Berichtswoche in Frauenfeld. Die Verarbeitungsleistung wurde durch Qualitätsunterschiede bei den Rüben sowie Lieferungen mit hohem Steinanteil nur geringfügig beeinflusst. Bei den Rübenqualitäten fällt zwischen den Standorten der mittlerweile grosse Unterschied beim Zuckergehalt auf. In Aarberg sind die Werte in der vergangenen Woche auf 14.5% eingebrochen, während sie sich in Frauenfeld nach einem kurzzeitigen Rückgang bei 16.5% stabilisiert haben.

## Campagne 2023

### Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

9<sup>ème</sup> semaine : 20.11.2023 jusqu'au 26.11.2023

#### Les organisations de récolte et de transport permettent aux fabriques de tourner

Grâce à un recul des pluies, la récolte de betteraves est à nouveau possible depuis la semaine passée. Ainsi, les organisations de chargement et de transport ont pu effectuer les livraisons prévues et fournir suffisamment de « matière première » aux fabriques. Sucre Suisse SA remercie les planteuses et les planteurs, les spécialistes de la récolte et les organisations de chargement pour leur flexibilité et leur engagement.

Sur le plan de la qualité des livraisons, la météo a laissé des traces, ce qui a particulièrement compliqué la vie des collaborateurs de la fabrique d'Aarberg. Au début de la semaine, des livraisons de faible taux d'extraction ont énormément sollicité les stations de filtrage. Le remplacement des filtres a traîné en longueur et le travail qui avait été ralenti n'a pu retourner à la normale qu'à partir de mercredi. Le prochain « freinage » est survenu pendant la nuit de samedi à dimanche. De très petits cailloux présents dans la terre qui adhère aux betteraves ont bouché les tamis de la tour d'extraction. Dès lors, le jus ne pouvait plus s'écouler. Le problème a été partiellement résolu et la transformation a progressivement repris de la cadence. Il est cependant possible que pour le restant de la campagne, la vitesse de transformation de 400 t par heure ne puisse plus être atteinte. Par conséquent, la livraison de betteraves par la route pour le lundi de cette semaine a dû être reportée dans deux rayons sur trois. En outre, des reports supplémentaires par le train et par la route sont possibles. Les sucreries sont en contact avec les organisations de transport.

La semaine sous revue a été nettement plus calme à Frauenfeld. Les différences de qualité de betteraves ou la présence de pierres dans les livraisons n'ont que très peu influencé la transformation. En termes de teneur en sucre, l'écart entre les deux sites devient frappant. À Aarberg, le taux s'est infléchi à 14,5 % alors qu'à Frauenfeld, après un bref recul, il s'est stabilisé à 16,5 %.

Aarberg, 28.11.2023/pi

Schweizer Zucker AG  
Sucre Suisse SA

Radelfingenstrasse 30  
Postfach  
CH-3270 Aarberg  
T +41 (0)32 391 62 00

Oberwiesenstrasse 101  
Postfach  
CH-8502 Frauenfeld  
T +41 (0)52 724 74 00

info@zucker.ch  
www.zucker.ch  
www.sucre.ch